

# Sandra Nevado Salomón



+ 34 635826129



sandranevado799@gmail.com



EN/DE>ES

Translator, Proofreader, Copywriter, Transcriber, Subtitler  
Service Provider

Hi! I have been in the translation and language services industry since 2020. I am a translator, proofreader and transcriber specialized in audiovisual and sworn translation. Some of the series I had the joy to subtitle are Drag Race, Foodie Love, The Winner, BOSE, Al Son del Caribe... I also have some experience in script translation, as I participated in the dubbing of SoKo Leipzig and other documentaries while working for the ISTRAD. I love social interaction and, of course, children, that is why I took part in a FOREMPLEX teacher training course, in order to be able to pursue this career professionally at some point in the future.

## Languages

German C1  
English C1  
Spanish C2

## Skills

- Database administration and maintenance
- Quality control
- Payment and invoice management
- Product launches
- Written Communication
- Customer relationship management
- Time Management

## IT Tools

### Translation Softwares:

Trados  
MemoQ  
Wordfast  
OmegaT

### Subtitle Softwares:

Translate Pro  
DivxLand  
Aegisub  
SubtitleWorkshop  
Subtitle Edit  
VisualSubSync

### Transcription Softwares:

Dragon  
Web Captioner

Microsoft Office Suite

## EXPERIENCE

### English teacher - Private lessons

June 2018 - September 2019

### TransPerfect

October 2022 - July 2023

Project Manager - Maintenance of translation memories, creation of quotations and invoices, formatting...

### Spanish teacher for WordPar International

November 2024

### Service Provider Experience

2020 - Now

- **Editing and revision of subtitles, dubbing, and synchronization** for the European Film Festival.

- **Subtitles and Dubbing** for Verbolabs, HR LingoSpell and the ISTRAD.

#### - Translation:

**Medical** (Allergies, Plastic Surgery, Vaccination Certificate, Radiology...), **editorial** (Literature and poetry collections for Mnemosyne Editorial and Edificar Universos Editorial), **sworn** (Revenue Sharing Agreement, Employment Contract, School Certificates, Patents, Divorce, Marriage, Criminal Records, Birth Certificates, Baptism, End User License Agreement...) **accounting** (Balance sheets, Financial Statements for Via Transportation, Inc.), **energy** (ventilation systems for Techsoft) and **crypto** (blockchain related for ELITE ASIA).

#### Transcription

Medical Interviews for TOPPAN (castration-resistant prostate cancer, spinal muscular atrophy, related animal diseases...) and Yolo Adventures for Parallel Magnets (YouTube content)

#### Localization

Relax Gaming by Epic Dreams for Intertranslations and Online Gambling for ICS-Translate (Casino, Sports Betting).

#### MTPE

Flitto, Words Lead, Verbolabs (Pendo, Sage), VOXTAB...

#### Copywriting

SEO Content Writer, Product Description (Alibaba.com) for Maxsun and Crearly Local.

## EDUCATION

### German and English Translation and Interpreting

August 2017 - June 2021

- Pablo de Olavide University, Seville

### Trinity College

August 2008 - June 2015

- English Academy

### Übersetzung und Dolmetschen

August 2019 - July 2020

- Universidad Ruprecht-Karls, Heidelberg

### Goethe Institut

July 2019 - August 2019

- German B2 certificate, Münster

### Sworn translator-interpreter course

October 2021 - October 2022

- Translation Institute, Seville

### Master's Degree in Audiovisual Translation

September 2021 - July 2022

- Translation Institute, Seville

### Course in Teacher Training

September 2023 - July 2024

- FOREMPLEX